

# EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

*Plenarinio posėdžio dokumentas*

**A6-0025/2009**

27.1.2009

## **PRANEŠIMAS**

dėl su banginių medžiokle susijusių Bendrijos veiksmų  
(2008/2101(INI))

Žuvininkystės komitetas

Pranešėjas: Elspeth Attwooll

## TURINYS

	<b>Psl.</b>
PASIŪLYMAS DĖL EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJOS .....	3
AIŠKINAMOJI DALIS .....	7
APLINKOS, VISUOMENĖS SVEIKATOS IR MAISTO SAUGOS KOMITETO NUOMONĖ .....	9
GALUTINIO BALSAVIMO KOMITETE REZULTATAI .....	12

## PASIŪLYMAS DĖL EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJOS

### dėl su banginių medžiokle susijusių Bendrijos veiksmų (2008/2101(INI))

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 1946 m. Tarptautinę konvenciją dėl banginių medžioklės reguliavimo ir į tai, kad įsteigta Tarptautinės banginių medžioklės komisija (TBMK),
- atsižvelgdamas į 1986 m. įsigaliojusį TBMK susitarimą dėl komercinės banginių medžioklės uždraudimo (moratoriumo),
- atsižvelgdamas į Tarptautinės gamtos apsaugos sąjungos 2008 m. Raudonosios nykstančių gyvūnų knygos atnaujinimą siekiant įtraukti banginių šeimos gyvūnus,
- atsižvelgdamas į Tarptautinės gamtos apsaugos sąjungos 2008 m. spalio 5–14 d. posėdį Barselonoje,
- atsižvelgdamas į EB steigimo sutarties 37 ir 175 straipsnius,
- atsižvelgdamas į 2007 m. gruodžio 19 d. Komisijos komunikatą dėl su banginių medžiokle susijusių Bendrijos veiksmų (COM(2007)0823),
- atsižvelgdamas į 2008 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimą, nustatantį Bendrijos poziciją dėl banginių medžioklės<sup>1</sup>,
- atsižvelgdamas į tai, kad TBMK savo 60-ajame metiniame susitikime, įvykusiame 2008 m. birželio mėn. Santjage (Čilė), įsteigė nedidelę darbo grupę TBMK ateities klausimu (darbo grupė),
- atsižvelgdamas į 1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyvą 92/43/EEB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos (Buveinių direktyva)<sup>2</sup>,
- atsižvelgdamas į Protokolą dėl gyvūnų apsaugos ir gerovės, pridėtą prie 1997 m. Amsterdamo sutarties, iš dalies keičiančios Europos Sąjungos sutartį<sup>3</sup>,
- atsižvelgdamas į tai, kad priimta Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvencija (angl. CITES), pagal kurią draudžiama tarptautinė komercinė prekyba produktais iš visų rūšių didžiųjų banginių, ir į šios konvencijos įgyvendinimą ES,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 45 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Žuvininkystės komiteto pranešimą ir Aplinkos, visuomenės sveikatos ir

---

<sup>1</sup> Tarybos sprendimas, nustatantis poziciją dėl pasiūlymų dėl Tarptautinės konvencijos dėl banginių medžioklės reguliavimo priedo pakeitimų, kurios turi būti laikomasi Europos bendrijos vardu 2008 m. vyksiančiame 60-ajame Tarptautinės banginių medžioklės komisijos susitikime (Tarybos dokumentas Nr. 9818/08).

<sup>2</sup> OL L 206, 1992 7 22, p. 7.

<sup>3</sup> OL C 340, 1997 11 10, p. 110

maisto saugos komiteto nuomonę (A6-0025/2009),

- kadangi pagrindinis tikslas turi būti biologinės įvairovės apsauga, įskaitant rūšių išsaugojimą,
- A. kadangi visų pirma turi būti siekiama saugoti biologinę įvairovę, įskaitant gyvūnų rūšių išsaugojimą,
- B. kadangi visuomet reikia atsižvelgti į gyvūnų gerovę,
- C. kadangi vis dėlto kyla apsirūpinimo maistu ir jo tiekimo problemų, ypač bendruomenėse, kurios tradiciškai verčiasi banginių medžiokle,
- D. kadangi pagal Buveinių direktyvą visų rūšių banginiai griežtai saugomi nuo tyčinio trikdymo, gaudymo ar žudymo Bendrijos vandenyse,
- E. kadangi manoma, kad beveik kas ketvirtos banginių šeimos rūšies gyvūnams kyla grėsmė, devynių rūšių gyvūnai priskiriami nykstantiems ar sparčiai nykstantiems, o daugelio rūšių ir populiacijų gyvūnų padėtis iki šiol neaiški;
- F. kadangi paskelbus moratoriumą kai kurių rūšių banginių padėtis šiek tiek pagerėjo, kitų rūšių banginių padėtis nepagerėjo ir nežinoma apie jų gebėjimą prisitaikyti prie kintančių aplinkos sąlygų,
- G. kadangi iš pradžių numatyta, kad moratoriumas galios tol, kol bus nustatyta tinkama valdymo sistema ir suteikta pakankamai laiko atkurti išekvotus išteklius,
- H. kadangi ne visi TBMK nariai prisidėjo prie moratoriumo,
- I. kadangi moratoriumas jokiu būdu neapima banginių žudymo mokslo tikslais,
- J. kadangi paskelbus moratoriumą banginių, nužudytų turint specialų leidimą, skaičius tik padidėjo,
- K. kadangi TBMK (daugiau nei 30 rezoliucijų), kai kurios NVO ir kitos institucijos pareiškė didžiulį susirūpinimą dėl to, kad galiojantys specialūs banginių medžioklės leidimai prieštarauja komercinės banginių medžioklės moratoriumo esmei (TBMK 2003–2); mėsa, gauta iš tokios banginių medžioklės, neturėtų būti naudojama komerciniais tikslais,
- L. kadangi, nepaisant neseniai padarytos pažangos, banginių žudymo būdai vis dar neatitinka reikiamų standartų,
- M. kadangi banginių šeimos gyvūnai nyksta ne tik dėl medžioklės, bet ir dėl klimato kaitos, taršos, susidūrimų su laivais, žvejybos įrangos, su hidrolokatoriais susijusių ir kitų pavojų,
- N. kadangi minėtajame Tarybos sprendime remiamasi tik EB sutarties 175 straipsniu ir atsižvelgiama tik į minėtąjį TBMK 2008 m. birželio mėn. posėdį Santjage (Čilė),

1. labai palankiai vertina minėtąjį Komisijos komunikatą dėl su banginių medžiokle susijusių Bendrijos veiksmų ir kvalifikuota balsų dauguma priimtą Tarybos sprendimą dėl banginių medžioklės; remia tolesnį visuotinį komercinės banginių medžioklės moratoriumą ir tarptautinės komercinės prekybos banginių produktais draudimą; siekia sustabdyti banginių medžioklę mokslo tikslais ir remia banginių draustinių steigimą dideliuose vandenynų ir jūrų regionuose, kuriuose būtų neribotam laikui uždrausta banginių medžioklė;
2. ragina Tarybą priimti naują bendrą poziciją pagal EB sutarties 37 ir 175 straipsnius;
3. mano, kad banginių ir kitų banginių šeimos gyvūnų išsaugojimas iš esmės priklauso nuo to, ar bus parengta priemonių, kurios būtų numatytos pakankamai plataus masto susitarime ir dėl šios priežasties būtų veiksmingai įgyvendinamos;
4. ragina Tarybą, Komisiją ir valstybes nares, dalyvaujančias darbo grupės veikloje, stengtis sudaryti tokį susitarimą;
5. mano, kad darbo grupės diskusijos turėtų būti kiek galima skaidresnės;
6. tikisi, kad darbo grupė spręs problemą, susijusią su banginių žudymu per medžioklę mokslo tikslais, ir ras būdą, kaip tai uždrausti;
7. supranta, kad asmenims, kurie tradiciškai verčiasi banginių medžiokle siekdami pragyventi, reikia leisti sumedžioti ribotą banginių kiekį, tačiau ragina daug labiau pabrėžti būtinybę nagrinėti ir naudoti humaniškus žudymo būdus;
8. ragina leisti tokią medžioklę tik nustatius aiškias kvotas, kurios būtų grindžiamos TBMK mokslinio komiteto rekomendacijomis ir būtų reglamentuojamos, t. y. būtų taikoma griežta kontrolė, įskaitant visų duomenų registravimą ir perdavimą TBMK;
9. taip pat ragina visame pasaulyje esančiose tinkamose vietose steigti daugiau saugomų jūrų teritorijų, kuriose banginiams būtų taikoma speciali apsauga;
10. pažymi, kad pagal Buveinių direktyvą, kurioje apibrėžiama Bendrijos pozicija dėl banginių (ir delfinų), nebūtų galima atnaujinti jokių banginių, kurių populiacija aptinkama ES vandenyse, komercinės medžioklės;
11. atkreipia dėmesį į tai, kad reikia naudoti daugiau selektyvios žvejybos įrangos, siekiant nepagauti kitų rūšių, ypač banginių šeimos, gyvūnų;
12. mano, kad, atsižvelgdama į komercinės banginių medžioklės skaudžią praeitį ir į pastaruoju metu banginių populiacijoms kylantį didelį pavojų (*inter alia*, atsitiktinis banginių sumedžiojimas vykstant žvejybai, susidūrimai su laivais, pasaulio klimato kaita ir akustinė tarša vandenynuose), ES turi pagrindiniuose tarptautiniuose forumuose nuosekliai ir darniai užtikrinti didžiausią banginių apsaugą pasauliniu lygmeniu;
13. taip pat ragina už tokių saugomų teritorijų ribos kovoti su grėsme, banginių šeimos gyvūnams kylančia dėl klimato kaitos, taršos, susidūrimų su laivais, žvejybos įrangos,

žmonių sukeliama akustinė tarša vandenynuose (įskaitant hidrolokatorius, seisminius tyrimus ir laivų keliamą triukšmą) ir kitų pavojų;

14. mano, kad prieš imantis bendrų veiksmų Komisija turėtų pateikti pasiūlymų, pagal kuriuos būtų kovojama su minėtają grėsme Bendrijos vandenyse ir dėl Bendrijos laivų;
15. mano, kad Komisija turėtų nustatyti pakoreguotą banginių stebėjimo būdų reguliavimo sistemą, pagal kurią atsižvelgiant į naujausius pokyčius būtų saugomi tų pakrantės regionų, kuriuose ši veikla vykdoma, ekonominiai ir socialiniai interesai;
16. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, Tarptautinei banginių medžioklės komisijai, regionų patariamosioms taryboms, Žuvininkystės ir akvakultūros patariamajam komitetui ir regioninėms žvejybos valdymo organizacijoms, kurių narė yra ES.

## AIŠKINAMOJI DALIS

Tarptautinė banginių medžioklės komisija (TBMK) įsteigta 1946 m. pagal Tarptautinę konvenciją dėl banginių medžioklės reguliavimo. Konvencijoje taip pat numatytas banginių medžioklės reglamentavimo tvarkaraštis. 20 iš 27 ES valstybių narių yra minėtosios komisijos narės.

Susirūpinus dėl pavojaus minėtajai rūšiai, 1982 m. nustatytas, o 1986 m. įsigaliojo komercinės banginių medžioklės moratoriumas. Taip siekta tol, kol bus atnaujinta valdymo tvarka, remiantis moksliniais duomenimis nustatyti leidžiamą sugauti kiekį.

1994 m. sutarta dėl procedūros, tačiau atnaujinta valdymo sistema iki šiol negalioja. Siekdamas paspartinti darbus TBMK 2008 m. birželio mėn. Santjage (Čilė) įvykusiame posėdyje įsteigė darbo grupę.

Prieš susitikimą Čilėje Taryba kvalifikuota balsų dauguma priėmė šiam susitikimui skirtą bendrą poziciją. Joje pritarta moratoriumo išlaikymui ir priešintasi bet kokiam pasiūlymui, susijusiam su naujomis banginių medžioklės rūšimis, nebent tokie pasiūlymai „užtikrintų nemažą banginių apsaugos būklės pagerėjimą ateityje ir tai, kad visas TBMK narių atliekamas banginių medžioklės operacijas kontroliuotų TBMK“. Be to, bendrojoje pozicijoje pritarta pasiūlymams, pagal kuriuos taikant įvairias sąlygas siekiama nutraukti TBMK nekontroliuojamą „banginių medžioklę mokslo tikslais“, steigti banginių draustinius ir valdyti pragyventi skirtą tradicinę banginių medžioklę.

Banginių medžioklės klausimu nuomonės labai skiriasi. Reikėtų pažymėti, kad moratoriumas taikomas tik komercinei banginių medžioklei. Be tradicinės pragyventi skirtos banginių medžioklės taip pat gali būti atliekami moksliniai tyrimai pagal specialius leidimus, kuriuos išduoda tyrimą atliekanti šalis. Pabrėžtina, kad ne visi TBMK nariai prisidėjo prie moratoriumo, taigi komercinė banginių medžioklė tebevykdoma.

Neseniai atliktame Tarptautinės gamtos apsaugos sąjungos tyrime teigiama, kad beveik kas ketvirtos banginių šeimos rūšies gyvūnams kyla grėsmė, o devynių rūšių gyvūnai priskiriami nykstantiems ar sparčiai nykstantiems. Yra duomenų, kad nuo to laiko, kai paskelbtas moratoriumas, tam tikrų rūšių banginių, ypač didesnių, padėtis pagerėjo.

Tačiau taip pat galima teigti, kad nuo tada, kai paskelbtas moratoriumas, nužudytų banginių skaičius padidėjo. Be to, yra žinių, kad komerciškai naudojama banginių mėsa, gaunama kaip banginių medžioklės mokslo tikslais šalutinis produktas.

Banginiams taip pat kelia grėsmę susidūrimai su laivais, žvejybos įranga, klimato kaita ir kiti pavojai, pvz., tarša.

Taigi svarbu, kad banginių padėties klausimai ir banginių medžioklės problema būtų sprendžiami nuosekliai ir vadovaujantis taisyklėmis, kurių gali laikytis visos TBMK narės. Jei tai nebus padaryta, banginių išsaugojimui ir toliau kils trumpalaikė ir ilgalaikė grėsmė.

Tikimasi, kad visuose būsimuose Tarybos sprendimuose bus tinkamai ir nuosekliai laikomasi vienodo požiūrio, kuris padėtų siekti bendro susitarimo.

Be to, nors pagal Buveinių direktyvą banginiai šiuo metu ir saugomi nuo tyčinio trikdymo, gaudymo arba žudymo Bendrijos vandenyse, jiems ir toliau gresia daug kitų pavojų. Jau nemažai nuveikta žvejybos įrangos srityje, tačiau būtų naudinga, jei Komisija galėtų pateikti kitų pasiūlymų, kaip mažinti ir, jei įmanoma, panaikinti minėtuosius pavojus.



11.11.2008

## **APLINKOS, VISUOMENĖS SVEIKATOS IR MAISTO SAUGOS KOMITETO NUOMONĖ**

pateikta Žuvininkystės komitetui

dėl su banginių medžiokle susijusių Bendrijos veiksmų  
(2008/2101(INI))

Nuomonės referentas: Carl Schlyter

### **PASIŪLYMAI**

Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komitetas ragina atsakingą Žuvininkystės komitetą į savo pasiūlymą dėl rezoliucijos įtraukti šiuos pasiūlymus:

1. labai palankiai vertina 2007 m. gruodžio 19 d. Komisijos komunikatą dėl su banginių medžiokle susijusių Bendrijos veiksmų (COM(2007)0823) ir 2008 m. birželio 5 d. kvalifikuota balsų dauguma priimtą Tarybos poziciją dėl banginių medžioklės<sup>1</sup>; remia tolesnį visuotinį komercinės banginių medžioklės moratoriumą ir tarptautinės komercinės prekybos banginių produktais draudimą; siekia sustabdyti banginių medžioklę mokslo tikslais ir remia banginių draustinių steigimą dideliuose vandenynų ir jūrų regionuose, kuriuose būtų neribotam laikui uždrausta banginių medžioklė;
2. mano, kad, atsižvelgdama į komercinės banginių medžioklės skaudžią praeitį ir į pastaruoju metu banginių populiacijoms kylantį didelį pavojų (*inter alia*, atsitiktinis banginių sumedžiojimas vykstant žvejybai, susidūrimai su laivais, pasaulio klimato kaita ir akustinė tarša vandenynuose), ES turi pagrindiniuose tarptautiniuose forumuose nuosekliai ir darniai užtikrinti didžiausią banginių apsaugą pasauliniu lygmeniu;
3. pažymi, kad pagal ES buveinių direktyvą<sup>2</sup>, kurioje apibrėžiama Bendrijos pozicija dėl banginių (ir delfinų), nebūtų galima atnaujinti jokių banginių, kurių populiacija aptinkama ES vandenyse, komercinės medžioklės;

---

<sup>1</sup> Tarybos sprendimas, nustatantis poziciją dėl pasiūlymų dėl Tarptautinės konvencijos dėl banginių medžioklės reguliavimo priedo pakeitimų, kurios turi būti laikomasi Europos bendrijos vardu 2008 m. vyksiančiame 60-ajame Tarptautinės banginių medžioklės komisijos susitikime (Tarybos dokumentas Nr. 9818/08).

<sup>2</sup> 1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyva 92/43/EEB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos (OL L 206, 1992 7 22, p. 7).

4. mano, kad Tarptautinė banginių medžioklės komisija (TBMK) turėtų leisti medžioti banginius tik pragyvenimo tikslais, jei tai nekelia pavojaus atitinkamų banginių išteklių apsaugai, sumedžiotų banginių skaičius neviršija dokumentuose nustatyto ir pripažinto gyvenimo poreikiams patenkinti reikalingo skaičiaus, o šiuo metu nustatytas užmušamų banginių ar kitų sugaunamų rūšių gyvūnų skaičius nėra didinamas;
5. pripažįsta banginių šeimos gyvūnų jautrumą ir tai, kad medžiojant banginius yra daug galimybių sukelti jiems didelių, ilgų kančių; pritaria tam, kad, turint mintyje su gyvūnų gerove susijusius aspektus, itin svarbu toliau taikyti visuotinį banginių medžioklės moratoriumą; remia pasiūlymus skatinti humanišką elgesį ir gerovės priežiūrą pragyventi skirtos tradicinės banginių medžioklės metu;
6. ragina valstybes šiuo metu vykstančiose derybose dėl TBMK ateities prieštarauti bet kokiam pasiūlymui, pagal kurį būtų siekiama įteisinti bet kokią banginių medžioklės mokslo tikslais ir komercinės banginių medžioklės pakrantėje ir kitur lygį ar leisti bet kokią tarptautinę prekybą banginių produktais;
7. ragina valstybes nares, kurios dar neprisijungė prie TBMK, tai padaryti, siekiant remti veiksmus, susijusius su visokeriopa banginių apsauga.

## GALUTINIO BALSAVIMO KOMITETE REZULTATAI

<b>Priėmimo data</b>	5.11.2008
<b>Galutinio balsavimo rezultatai</b>	+: 47 -: 0 0: 0
<b>Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai</b>	Adamos Adamou, Georgs Andrejevs, Margrete Auken, Pilar Ayuso, Johannes Blokland, John Bowis, Frieda Brepoels, Hiltrud Breyer, Martin Callanan, Dorette Corbey, Magor Imre Csibi, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Edite Estrela, Anne Ferreira, Matthias Groote, Satu Hassi, Jens Holm, Caroline Jackson, Dan Jørgensen, Christa Klaf, Urszula Krupa, Marios Matsakis, Linda McAvan, Roberto Musacchio, Riitta Myller, Miroslav Ouzký, Vladko Todorov Panayotov, Vittorio Prodi, Dagmar Roth-Behrendt, Daciana Octavia Sărbu, Amalia Sartori, Carl Schlyter, Richard Seeber, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Antonios Trakatellis, Thomas Ulmer, Anja Weisgerber, Glenis Willmott
<b>Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai)</b>	Bairbre de Brún, Christofer Fjellner, Anne Laperrouze, Johannes Lebech, Caroline Lucas, Andres Tarand, Lambert van Nistelrooij

## GALUTINIO BALSAVIMO KOMITETE REZULTATAI

<b>Priėmimo data</b>	21.1.2009
<b>Galutinio balsavimo rezultatai</b>	+: 23 -: 2 0: 0
<b>Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai</b>	Elsbeth Attwooll, Marie-Hélène Aubert, Iles Braghetto, Niels Busk, Luis Manuel Capoulas Santos, Paulo Casaca, Zdzisław Kazimierz Chmielewski, Avril Doyle, Emanuel Jardim Fernandes, Carmen Fraga Estévez, Ioannis Gklavakis, Pedro Guerreiro, Daniel Hannan, Heinz Kindermann, Rosa Miguélez Ramos, Marianne Mikko, Philippe Morillon, Seán Ó Neachtain, Struan Stevenson, Catherine Stihler, Margie Sudre, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Cornelis Visser
<b>Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai)</b>	Eleonora Lo Curto, Raúl Romeva i Rueda, Kathy Sinnott, Thomas Wise